

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 DÉCEMBRE 1910.

Projet de loi approuvant la Déclaration signée à Bruxelles le 15 Juin 1910 concernant le régime des armes en Afrique.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

La Conférence sur le régime des armes en Afrique réunie à Bruxelles en décembre 1909, avait à son programme l'examen des mesures à prendre en vue de restreindre dans un but humanitaire le commerce des armes et des munitions parmi les populations africaines.

Au nombre des moyens préconisés pour atteindre ce résultat figurait le relèvement du taux des droits d'entrée frappant ces articles.

Or, la Déclaration annexée à l'Acte Général de Bruxelles du 2 juillet 1890 limitait à 10 p. c. de la valeur la taxe à laquelle il était permis de soumettre les armes et les munitions dans les régions faisant partie du Bassin conventionnel du Congo.

Dans ces conditions et pour pouvoir assurer au rehaussement éventuel des droits une complète application, il était nécessaire de provoquer la revision de la clause visant spécialement le Bassin conventionnel.

Un projet de déclaration fut en conséquence élaboré par la Conférence internationale et soumis, par les soins du Gouvernement belge, à l'approbation des Gouvernements intéressés.

Ce projet destiné à permettre, dans le bassin conventionnel du Congo, l'établissement sur les armes et munitions de droits d'entrée dépassant la limite maxima de 10 p. c. de la valeur au port d'importation, fut unanimement accepté; il fut signé le 15 juin 1910 par toutes les Puissances signataires ou adhérentes de l'Acte Général de Berlin du 26 février 1885.

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur, Messieurs, de vous soumettre cet acte diplomatique, avec l'espoir que vous voudrez bien y donner votre approbation.

La Belgique ne peut que se montrer fière de voir discuter dans sa capitale

et aboutir à des solutions équitables des questions qui intéressent à un haut degré la cause de la civilisation.

L'arrangement du 13 juin 1910 permettra de poursuivre une œuvre essentiellement humanitaire à laquelle le Gouvernement du Roi, conscient des devoirs nouveaux qui lui incombent, saura, avec l'appui du Parlement et sans perdre de vue les intérêts légitimes de l'industrie et du commerce, prêter un concours actif et persévérant.

Le Ministre des Affaires Étrangères,

J. DAVIGNON.



PROJET DE LOI

approuvant la Déclaration signée à Bruxelles le 15 juin 1910 concernant le régime des armes en Afrique.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Étrangères est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

La Déclaration portant dérogation à l'alinéa 5 de la Déclaration annexée à l'Acte Général de Bruxelles du 2 juillet 1890, signée à Bruxelles le 15 juin 1910 entre l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, la République de Libéria, la Norvège, les Pays-Bas, la Perse, le Portugal, la Russie, la Suède et la Turquie sortira son plein et entier effet.

Donné à Laeken, le 5 décembre 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Étrangères,

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de op 15 Juni 1910 te Brussel onderteevende Verklaring omtrent de behandeling der wapens in Afrika.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !

Op voorstel van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken is gelast, in Onzen naam, aan de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet voor te leggen, waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De Verklaring houdende afwijking van lid 5 van de aan de Algemeene Akte van Brussel van 2 Juli 1890 toegevoegde Verklaring op 15 Juni 1910 te Brussel onderteevend tusschen Duitschland, Oostenrijk-Hongarije, België, Denemarken, Spanje, Frankrijk, Groot-Britannië, Italië, de Republiek Liberia, Noorwegen, Nederland, Perzië, Portugal, Rusland, Zweden en Turkije, zal hare volle en algeheele kracht hebben.

Gegeven te Laeken, den 5 December 1910.

Van 's Konings wege :

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

J. DAVIGNON.

11

DÉCLARATION

portant dérogation à l'article 5 de la Déclaration annexée à l'Acte général de Bruxelles du 2 juillet 1890.

Les Puissances qui ont ratifié l'Acte général de Berlin du 26 février 1885 ou qui y ont adhéré sont convenues de faire la Déclaration suivante :

Par dérogation à l'alinéa 3 de la Déclaration annexée à l'Acte général de Bruxelles du 2 juillet 1890, les Puissances signataires ou adhérentes qui ont des possessions ou exercent des protectorats dans le Bassin conventionnel du Congo pourront, pour autant qu'une autorisation leur soit nécessaire à cette fin, y établir, sur les armes et munitions importées, des droits dépassant la limite maxima de 10 p. c. de la valeur au port d'importation, fixée par ladite Déclaration.

La présente Déclaration sera ratifiée, et les ratifications en seront déposées au Ministère des Affaires Etrangères, à Bruxelles, dans le délai d'un an ou plus tôt si faire se peut.

Elle entrera en vigueur le trentième jour à partir de celui où aura été clos le procès-verbal de dépôt.

En foi de quoi, les soussignés Plénipotentiaires ont dressé la présente Déclaration et y ont apposé leur cachet.

Fait à Bruxelles, le 15 juin 1910.

Pour l'Allemagne :

Signé : v. FLOTOW.

Pour l'Autriche-Hongrie :

Signé : S. CLARY et ALDRINGEN.

» RICHARD SCHULLER.

» GUSTAV DE KALMAN.

Pour la Belgique :

Signé : CAPELLE.

Pour le Danemark :

Signé : W. GREVENKOP CASTENSKIOLD.

Pour l'Espagne :

Signé : ARTURO DE BAGUER.

Pour la France :

Signé : ETIENNE GANDERAX.

Pour la Grande-Bretagne :

Signé : GRANVILLE.

Pour l'Italie :

Signé : BONIN.

Pour la République de Libéria :

Signé : LOUIS ROSENTHAL.

Pour la Norvège :

Signé : LEIF BÖGH.

Pour les Pays-Bas :

Signé : P. R. MELVILL VAN CARNBEE.

Pour la Perse :

Signé : M. MAHMOUD KHAN.

Pour le Portugal :

Signé : SANTO THYRSO.

Pour la Russie :

Signé : N. DE GIERS.

Pour la Suède :

Signé : ALBERT EHRENSVARD.

Pour la Turquie :

Signé : A. HAMID.



(1)
(N^o 39.)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 9 DECEMBER 1910.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de op 15 Juni 1910 te Brussel onderteekende Verklaring omtrent de behandeling der wapens in Afrika.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

De Conferentie over de behandeling der wapens in Afrika, welke in December 1909 te Brussel vergaderde, beoogde onder andere het onderzoek van de maatregelen die hoeven genomen om, menschlievendheids halve, den handel in wapens en munitieën onder de afrikaansche bevolking te beperken.

Onder de mogelijke middelen om tot dien uitslag te komen, werd namelijk gewezen op eene verhooging der invoerrechten op die artikelen.

Nu, de Verklaring die aan de Algemeene Akte van Brussel van 2 Juli 1890 was toegevoegd, beperkte tot hoogstens 10 t. h. van de waarde het recht dat mocht worden gesteld op de wapens en munitieën, in de streken behorende tot het conventionele Bekken der Congo.

Dus was het noodig, tevens om desgevallend aan de verhooging der rechten eene algemeene toepassing te verzekeren, de herziening te bewerken van de bepaling welke bijzonder het conventionele Bekken bedoelt.

Dienvolgens werd een ontwerp van verklaring door de Internationale Conferentie opgemaakt en, door de zorgen der Belgische Regeering, aan de betrokken Regeeringen tot goedkeuring voorgelegd.

Dat ontwerp, bestemd om in het conventionele Bekken der Congo op de wapens en munitieën hogere invoerrechten te kunnen stellen dan het maximum van 10 t. h. van de waarde in de invoerhaven, werd algemeen aangenomen; het werd op 15 Juni 1910 onderteekend door al de Mogendheden welke de Algemeene Akte van Berlijn van 26 Februari 1885 medegesloten hadden ofwel later waren toegetreden.

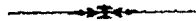
Naar 's Konings bevelen heb ik de eer, Mijne Heeren, U deze diplomatieke akte voor te leggen, met de hoop dat het U believen zal ze goed te keuren.

België kan zich enkel fier toonen, te zien dat vraagstukken welke in hooge mate de beschaving aanbelangen, in hare hoofdstad worden besproken en gunstig opgelost.

Daak zij de schikking van 13 Juni 1910 zal het mogelijk wezen een hoogst menschlievend werk door te drijven, waaraan 's Konings Regeering, bewust van de nieuwe plichten die op haar rusten, hare ijverige en aanhoudende medewerking zal weten te verleen, met de hulp van het Parlement en zonder de wettige belangen van nijverheid en handel uit het oog te verliezen.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

J. DAVIGNON.



PROJET DE LOI

approuvant la Déclaration signée à Bruxelles le 15 juin 1910 concernant le régime des armes en Afrique.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Étrangères est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

La Déclaration portant dérogation à l'alinéa 3 de la Déclaration annexée à l'Acte Général de Bruxelles du 2 juillet 1890, signée à Bruxelles le 15 juin 1910 entre l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, la République de Libéria, la Norvège, les Pays-Bas, la Perse, le Portugal, la Russie, la Suède et la Turquie sortira son plein et entier effet.

Donné à Laeken, le 5 décembre 1910.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Étrangères,

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de op 15 Juni 1910 te Brussel onderteevende Verklaring omtrent de behandeling der wapens in Afrika.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !

Op voorstel van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken is gelast, in Onzen naam, aan de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet voor te leggen, waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De Verklaring houdende afwijking van lid 3 van de aan de Algemeene Akte van Brussel van 2 Juli 1890 toegevoegde Verklaring op 15 Juni 1910 te Brussel onderteevend tusschen Duitschland, Oostenrijk-Hongarije, België, Denemarken, Spanje, Frankrijk, Groot-Britannië, Italië, de Republiek Liberia, Noorwegen, Nederland, Perzië, Portugal, Rusland, Zweden en Turkije, zal hare volle en algeheele kracht hebben.

Gegeven te Laeken, den 5 December 1910.

Van 's Konings wege :

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

J. DAVIGNON.

(II)

VERKLARING

*houdende afwijking van lid 5 van de Verklaring die is toegevoegd aan de
Algemeene Akte van Brussel van 2 Juli 1890.*

De Mogendheden die de Algemeene Akte van Berlijn van 26 Februari 1885 bekrachtigd hebben of die tot deze Akte zijn toegetreden, zijn overeengekomen onderstaande Verklaring te doen :

Met afwijking van alinea 3 van de Verklaring, toegevoegd aan de Algemeene Akte van Brussel van 2 Juli 1890, zullen de Mogendheden die onderteekend hebben of later toegetreden zijn en die bezittingen hebben ofwel protectoraten uitoefenen in het conventionele Bekken der Congo, in zoover haar daartoe eene toelating noodig is, aldaar op de ingevoerde wapens en munitiën rechten mogen stellen boven het bij de bedoelde Verklaring bepaalde maximum van 10 t. h. van de waarde in de invoerhaven.

Deze Verklaring zal bekrachtigd en de akten van bekrachtiging ervan zullen op het Ministerie van Buitenlandsche Zaken, te Brussel, neergelegd worden, binnen den termijn van één jaar ofwel vroeger, indien dit mogelijk is.

Zij zal in werking treden den dertigsten dag, te rekenen van dien waarop het proces-verbaal van neerlegging zal zijn gesloten.

Ten blijke waarvan de ondergeteekende Gevolmachtigden deze Verklaring hebben opgemaakt en van hun zegel voorzien.

Gedaan te Brussel, den 15ⁿ Juni 1910.

Voor Duitschland :

Onderteekend : v. FLOTOW.

Voor Oostenrijk-Hongarije :

Onderteekend : S. CLARY et ALDRINGEN.

» RICHARD SCHULLER.

» GUSTAV DE KALMAN.

Voor België :

Onderteekend : CAPELLE.

Voor Denemarken :

Onderteekend : W. GREVENKOP CASTENSKIOLD.

Voor Spanje :

Onderteekend : ARTURO DE BAGUER.

Voor Frankrijk :

Onderteekend : ÉTIENNE GANDERAX.

Voor Groot-Britannië :

Onderteekend : GRANVILLE.

Voor Italië :

Onderteekend : BONIN.

Voor de Republiek Liberia :

Onderteekend : LOUIS ROSENTHAL.

Voor Noorwegen :

Onderteekend : LEIF BÖGH.

Voor Nederland :

Onderteekend : P. R. MELVILL VAN CARNBEE.

Voor Perzië :

Onderteekend : M. MAHMOUD KHAN.

Voor Portugal :

Onderteekend : SANTO THYRSO.

Voor Rusland :

Onderteekend : N. DE GIERS.

Voor Zweden :

Onderteekend : ALBERT EHRENSVARD.

Voor Turkije :

Onderteekend : A. HAMID.

